

## Iliad, Book 1.430.492 (RR)

430	αὐτὰρ Ὀδυσσεύς							
431	ἔς	Χρύσην (place)	ἴκανεν ἰκάνω =ἰκνέομαι	ἄγων	ἱερὴν ἑκατόμβην.			
432	οἷ	δ´	ὅτε	δὴ	λιμένος ὁ λιμὴν, ἑνος "harbor"	πολυβενθέος πολυβενθῆς "very deep"	ἐντὸς "inside" (+gen.)	ἴκοντο,
433	ἰστία τὸ ἰστιόν "sail"	μὲν	στείλαντο, στέλλω, mid.= "furled"		θέσαν	δ´	ἐν νηΐ	μελαίνῃ,
434	ἰστὸν ὁ ἰστός "mast"	δ´	ἰστοδόκη ἢ ἰστοδόκη, "mast-crutch"		πέλασαν πελάζω, "move closer"	προτόνοισιν πρότονοι, "forestays"	ὑφέντες "lowering"	
435	καρπαλίμως, cf. 359	τὴν	δ´	εἰς ὄρμον ὁ ὄρμος, "anchorage"	προέρεσαν aor. >προερέσσω, "row forward"	ἔρεμοῖς. τὸ ἔρεμόν "oar"		
436	ἔκ	δ´	εὐνάς guess the meaning!	ἔβαλον,	κατὰ	δὲ	πρυμνήσι´ "stern-cables" cf. πρύμνη, 408	ἔδησαν· cf. 406
437	ἔκ	δὲ	καὶ	αὐτοὶ	βαῖνον	ἐπὶ	ρίγμινι ὁ ῥηγμίν, "breakers" cf. ῥήγνυμι	θαλάσσης,
438	ἔκ	δ´	ἑκατόμβην	βῆσαν (aor.)	ἐκηβόλω	Ἀπόλλωνι·		
439	ἔκ	δὲ	Χρυσῆς what case?	νηὸς case? (§101)	βῆ	ποντοπόροιο. πόντος + πόρος "sea-traversing"		
440	τὴν	μὲν	ἔπειτ´	ἐπὶ	βωμὸν ὁ βωμός altar	ἄγων	πολύμητις cf. 311...	Ὀδυσσεύς

- 441 πατρὶ φίλω ἐν χερσὶ τίθει καὶ μιν προσέειπεν·  
(dat. of interest)
- 
- 442 ὧ Χρύση, πρό μ' ἔπεμψεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων  
what case? "forth"
- 
- 443 παῖδά τε σοὶ ἀγέμεν, Φοίβω θ' ἱερὴν ἑκατόμβην
- 
- 444 ῥέξαι ὑπὲρ Δαναῶν ὄφρ' ἱλασόμεσθα ἄνακτα,  
aor. > ῥέζω ὄφρα =-μεθα (aor.)  
"to offer" cf. 147 cf. 100, 147, 386
- 
- 445 ὅς νῦν Ἀργείοισι πολύστονα κήδε' ἐφῆκεν."  
"of many groans" τὸ κῆδος what verb?  
"sorrow"
- 
- 446 Ὡς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὃ δὲ δέξατο χαίρων
- 
- 447 παῖδα φίλην. τοὶ δ' ὧκα θεῶ κλειτὴν ἑκατόμβην  
=οἱ (adv.) cf. 402 (§115)
- 
- 448 ἐξείης ἔστησαν ἐύδητον περὶ βωμόν,  
(adv.) "well-built"
- 
- 449 χερνίψαντο δ' ἔπειτα καὶ οὐλοχύτας ἀνέλοντο.  
>χερνίζω, οὐλόχυται ἀν-ελοντο, aor.  
"wash one's hands" "barleycorns" of what verb?
- 
- 450 τοῖσιν δὲ Χρύσης μεγάλ' εὔχετο χεῖρας ἀνασχών·  
μεγάλα ἄνα + ἔχω
- 
- 451 "κλυθί μευ ἀργυρότοξ', ὅς Χρύσην ἀμφιβέβηκας  
cf. 37...
- 
- 452 Κίλλάν τε ζαθέην Τενέδοιό τε ἴφι ἀνάσσεις·  
cf. 38...
-

453	ἧ μὲν δὴ ποτ´	ἐμεῦ why gen.?	πάρως "formerly"	ἔκλυες cf 451!	εὐξαμένοι,
454	τίμησας μὲν ἐμέ,	μέγα δ´ (adv.)	ἵψω aor.>ἵπτομαι "smite"	λαὸν Ἀχαιῶν·	
455	ἦδ´ ἔτι καὶ νῦν μοι τόδ´	ἐπικρήνον cf. 41 (imperative)	ἔέλδωρ, cf. 41		
456	ἦδη νῦν Δαναοῖσιν	ἄεικέα λοιγὸν cf. 67, 97, 341, 398	ἄμυνον."		
457	Ὡς ἔφατ´ εὐχόμενος· τοῦ δ´ ἔκλυε Φοῖβος Ἀπόλλων.				
458	αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ´ εὕξαντο καὶ οὐλοχύτας	cf. 449	προβάλοντο, προ+βάλλω		
459	αὐέρυσαν μὲν πρῶτα καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,	=ἀνά+ἐρύω (aor. 3 pl.)	σφάζω, "stab"	αορ. δέρω, "flay"	
460	μηρούς τ´ ἐξέταμον κατὰ τε κνίση ἐκάλυψαν	ἐκ+τάμνω, "to cut out"	ἢ κνίση, "fat"	καλύπτω, "cover"	
461	δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ´ αὐτῶν δ´ ὠμοθέτησαν·	(=μηρῶν)	ὠμο-θετέω, "put raw pieces"		
462	καῖε δ´ ἐπὶ σχίζης ὁ γέρων, ἐπὶ δ´ αἶθοπα οἶνον	ἢ σχίζη, "firewood"	(adv.)	αἶθοψ, οπός "sparkling"	
463	λεῖβε· νέοι δὲ παρ´ αὐτὸν ἔχον πεμπύβωλα χερσίν.	λείβω "pour out"	τὰ πεμπ-ώβωλα "five-tined forks"	what dat.?	
464	αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρ´ ἐκάη καὶ σπλάγχν´ ἐπάσαντο,	τὰ μῆρα cf. 462 =τοὺς μηρούς	"innards"	αορ.>πατέομαι "partake of"	

465	μίστυλλον μιστύλλω, “cut into bits”	τ' ἄρα	τᾶλλα	καὶ	ἀμφ' (adv.)	ὀβελοῖσιν cf. πεμπώβολα, 463	ἔπειραν, πείρω “pierce”	
466	ῥῶπτησάν ῥοπτᾶω, “roast”	τε	περιφραδέως, “carefully”	ἔρυσαντό	τε	πάντα.		
467	αὐτὰρ	ἐπεὶ	παύσαντο (παύω+ gen. = “from”)	πόνου	τετύκοντό 2 aor.>τεύχω cf. line 4!	τε	δαίτα, cf. 424 (δαίς, δαιτός)	
468	δαίνυντ', δαίνυμι, cf. δαίτα	οὐδέ	τι	θυμὸς	ἐδεύετο δεύομαι= Attic δέομαι	δαιτὸς	εἴσης. “sufficient”	
469	αὐτὰρ	ἐπεὶ	πόσιος πόσις, drink what case?	καὶ	ἐδητύος ἢ ἐδητύς, υος meat	ἐξ	ἔρον ὁ ἔρος, =ἔρωσ	ἐντο, =εἶντο what verb?
470	κοῦροι	μὲν	κρητῆρας ἢ κρητήρ, “wine jug”	ἐπεστέψαντο ἐπεστέφομαι, “fill to the brim”	ποτοῖο, τό ποτόν, =πόσις			
471	νώμησαν νωμάω, distribute	δ' ἄρα	πᾶσιν	ἐπαρξάμενοι ἐπ-άρχομαι “begin”	δεπάεσσιν· τό δεπάς (what case?) “cup”			
472	οἱ δὲ	πανημέριοι “all the rest of the day”	μολπῆ ἢ μολπή “dance”	θεὸν	ἰλάσκοντο cf. 444, etc.			
473	καλὸν	ἀεΐδοντες cf. line 1!	παιήονα ὁ παιήων, ονος “paen”=song of praise	κοῦροι cf. ἡ κούρη	Ἄχαιῶν			
474	μέλποντες μέλπω, “celebrate (in song/dance)”	ἐκάεργον,	ὃ δὲ	φρένα why acc.?	τέρπετ'	ἀκούων.		
475	Ἦμος =ὄτε	δ' ἥλιος ἥλιος	κατέδω κατά+δύω “go down” (set)	καὶ	ἐπὶ	κνέφας τό κνέφας, “evening”	ἦλθεν, what verb?	
476	δὴ τότε	κοιμήσαντο κοιμάω, in mid/pass= “sleep”	παρὰ	πρυμνήσια cf. 436	νηός.			

477	ἤμος cf. 475!	δ´	ἠριγένεια "early-born"	φάνη >φαίνω	ῥοδοδάκτυλος ῥόδον, =rose +δάκτυλος	Ἡώς, (=dawn)			
478	καὶ	τότ´	ἔπειτ´	ἀνάγοντο ἀνά, back +ἄγω (mid/pass)	μετὰ	στρατὸν	εὐρὺν	Ἀχαιῶν·	
479	τοῖσιν	δ´	ἴκμενον οὖρον "fair breeze"	ἴει verb?	ἐκάεργος Ἀπόλλων.				
480	οἱ	δ´	ἰστὸν cf. 434	στήσαντ´	ἀνά	θ´ =τε	ἰστία cf. 433	λευκὰ what color?	πέτασσαν, aor.> πετάνυμι "spread"
481	ἐν	δ´	ἄνεμος	πρῆσεν aor. >πρήθω, "blow"	μέσον ἰστίον,	ἀμφὶ	δὲ	κῦμα τὸ κῦμα, "wave"	
482	στεῖρη ἢ στεῖρα, "cutwater"	πορφύρεον purple	μεγάλ´ μεγάλα	ἶαχε ἶαχω, "shout, gurgle"	νηὸς	ἰούσης· >εἶμι			
483	ἦ	δ´	ἔθεεν Θέω, "rush"	κατὰ	κῦμα cf. 481!	διαπρήσσουσα "traversing"	κέλευθον. cf. 312		
484	αὐτὰρ	ἐπεὶ	ῥ´	ἴκοντο κατὰ "opposite"	στρατὸν	εὐρὺν	Ἀχαιῶν,		
485	νῆα	μὲν	οἱ	γε	μέλαιναν	ἐπ´	ἠπείριοι ἠπείρος, "mainland"	ἔρυσσαν	
486	ὑψοῦ (adv.) "high up"	ἐπὶ	ψαμάθοις, ἢ ψάμαθος "sand"	ὑπὸ δ´ (adv.)	ἔρματα μακρὰ τὸ ἔρμα, "props"	τάνυσσαν, τανύω "stretch out"			
487	αὐτοὶ	δ´	ἔσκιδναντο σκίδναμαι, "scatter"	κατὰ	κλισίας	τε	νέας τε.		
488	Αὐτὰρ	ὅ	μήνιε μηνίω cf. μηνίς (line 1)	νησι	παρήμενος cf. 421	ὠκυπόροισιν ὠκύς+πόρος cf. ποντόπορος: 439			

489 διογενής Πηληϊος υἱός πόδας ὠκύς Ἀχιλλεύς·

---

490 οὔτε ποτ' εἰς ἀγορῆν πωλέσκετο  
 πωλέομαι,  
 go often  
 κυδιάνειραν  
 cf. κῦδος+ἄνηρ  
 (an adjective)

---

491 οὔτε ποτ' εἰς πόλεμον, ἀλλὰ φθινύθεσκε  
 φθινύθω,  
 waste away  
 φίλον κῆρ

---

492 αὐθι μένων, ποθέεσκε δ' αὐτήν τε πτόλεμόν τε.  
 "there" ποθέω,  
 cf. ἡ ποθή  
 ἡ αὐτή,  
 "war cry"

---